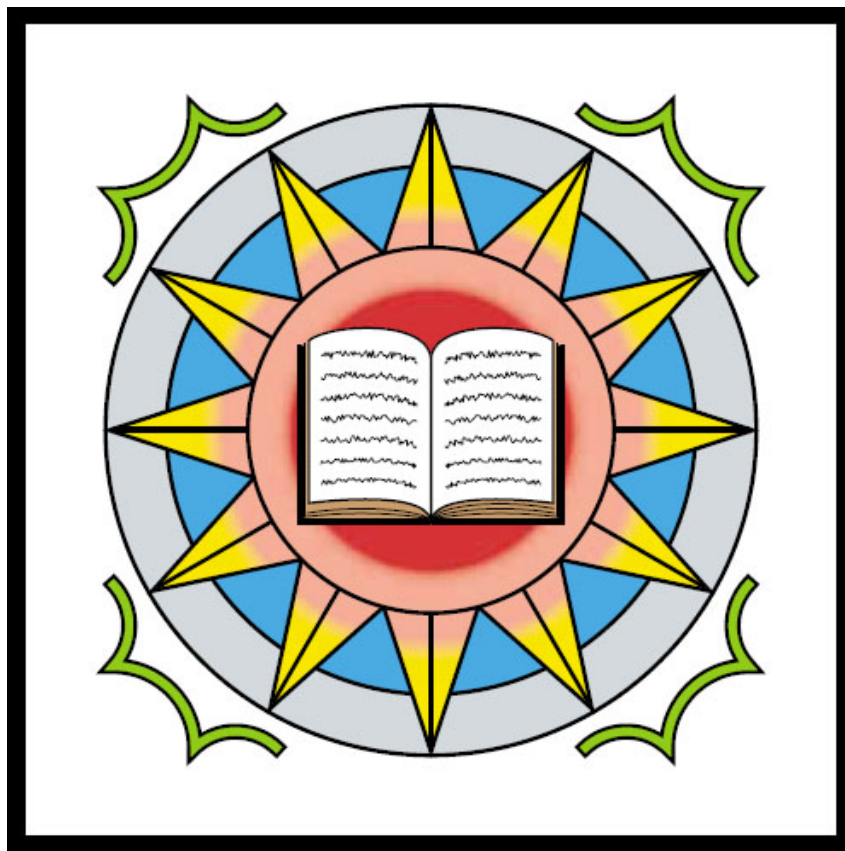


Introduction to the Creation-energy teaching



www.figu.org

FIGU - Interessengruppe für Missionswissen England

FIGU - Interest-group for Mission-knowledge England

www.figu-england.co.uk

The original German publication can be found here:

http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_010

&

<https://shop.figu.org/bücher/plejadisch-plejarische-kontaktberichte-block-1>

Translators' note

Because of the unsurmountable differences between the German and English languages a complete, accurate and translation free from mistakes is not possible. Therefore, even though great effort has been made to produce the best possible translation, this translation does contain errors. It is recommended to study the original German publication for maximum benefit and clarity.

Semjase, 10th contact, Wednesday, 26 March 1975, 3:20 pm, sentences 3-271

3. The human being is bearer of a ‹spirit› (Creation-energy) that does not die and which, even in deepest sleep of the human being, never sleeps, that records all thoughts and impulsations¹, that tells the human being whether his/her thoughts are right or wrong, if he/she has learned to pay attention to them.

4. This ‹spirit› (Creation-energy) within the human being is the bearer of the creational realm and it is a characteristic of all human beings.

5. It is incomprehensible that the human being speaks of a heaven (firmament) and of a kingdom of heaven (firmament-realm) in himself/herself and is not simply content with just saying: Creation, truth, knowledge, essence of wisdom, ‹spirit› (Creation-energy), consciousness and existence.

6. The human longing lies in the joy, which remains, for the immortal life, for the lasting peace, for the ‹spiritual› (Creation-energy-based) and consciousness-based richness that never passes and lasts eternally.

7. Firmaments and Earth will cease to exist but truth, knowledge, essence of wisdom and ‹spirit› (Creation-energy) will never be changeable or cease to exist.

8. The ‹spirit› (Creation-energy) and the consciousness keep a lookout for the absolutely fully developed² things, for harmony, for peace, cognition and recognition, for knowledge, essence of wisdom, truth and beauty, for love and for the true BEING³, which are altogether of absolute duration.

9. They all together result in that which forms the ‹spiritual› (Creation-energy-based) kingdom; they are all present in the creational.

10. They all are there in the existence, as genius of all ingenuity, as melody of all melodies, as ability of all abilities, as highest creational principle, as miracle above all miracles.

11. In the dream the human being is able to create worlds of miracles, just as the Creation consciously creates the worlds.

¹ - Regungen = impulsations = A “Regung” is an impulsion. “Impulsating” or “impulsion” are new words, with the meaning; something goes in, something develops. There are various forms of Regungen (pl), such as thought-Regungen, feeling-Regungen, and so on.

² - Vollkommen = Absolutely fully developed, absolutely completely developed so that no further development is no longer possible.

³ - SEIN = BEING = Existing in the creational existence, the ‹spiritual› (Creation-energy-based) existence.

- Sein = Being = Existence, the material life, the material existence.

12. For the human being this ability grows from his/her consciousness, which is present in him/her in the existence, in the same way as all miracles are present in him/her.

13. He/she himself/herself is the kingdom of heaven (firmament-realm), the realm of the creational.

14. That is why the ancient philosophers of the Earth spoke of the human being as the microcosm in the macrocosm, because everything that is contained in the universe is also (found) in the human being.

15. The dimensions of the inner nature in the human being are endless.

16. The image of the Creation, the ‹spirit› (Creation-energy) in him/her, the existence which is dimensionless, it includes all dimensions and at the same time transcends all dimensions.

17. The ‹spirit› (Creation-energy) is the miracle of all miracles, from which all power comes out of.

18. But a miracle means use of the ‹spiritual› (Creation-energy-based) power in fulfilment.

19. But the human being places a miracle in something for which he/she lacks all possibilities of a logical explanation.

20. If a human being is happy, then his/her happiness comes from inside, for happiness is a self-created state, but never is happiness a location.

21. Joy comes from the inner of the human being, created from ‹spiritual› (Creation-energy-based) and consciousness-based equalisedness⁴.

22. Therefore everything comes from inside.

23. The things and human beings that apparently form the cause of the happiness, are only the external cause for the fact that the happiness in the human being expresses itself, if he/she has consciousness-based worked himself/herself towards it.

⁴ - Ausgeglichenheit = equalisedness = The word “balance” is not really correct for this. This following example from Billy’s explanation, “Creation, what it is ...”, clarifies what is meant. “The Creation Universal Consciousness is, thus, in each form neutral-positive-equalised because as a result of it containing in itself 100% positive and 100% negative an absolute equalisedness of the two energies arises that leads to the effect of equalisedness.”

24. But happiness is something that also belongs to the innermost, to the <spiritual> (Creation-energy) Wesen/inner core nature⁵, and it is an inseparable characteristic of the existence of the Creation.

25. Unending happiness and unending power are contained in this existence.

26. The human being may be old externally, yet this is only a passing matter.

27. Fifty years previously he/she was not yet old and will also no longer be old in fifty years to come, when his/her body is dead, for only it (the body) can become old and frail.

28. But the <spirit> (Creation-energy) remains eternally young and never subjected to signs of ageing.

29. The old age is something like the youth or the childhood, like worries, grief or problems, something that passes by, as all external conditions and experiences of the world pass by.

30. What is lasting, that is the existence of the <spirit> (Creation-energy), the truth, the knowledge, the essence of wisdom, the reality.

31. It is of worth to recognise (them) and to build them up, for only they make the human being free.

32. If the human being recognises the existence of his/her <spirit> (Creation-energy) then the old age can no longer inflict him/her.

33. No worries, no grief, no problem, no changes and no vicissitudes of the life and of the surroundings, of the environment and of the world are able to throw him/her into sorrow.

34. Essence of wisdom is a primal, immense might⁶.

35. Essence of wisdom is light.

36. And wherever light lights up, darkness and unknowledgeness disappear.

⁵ - Wesen = Wesen/inner core nature = An independently existing life-form with its own individuality and personality in an impulse, instinct or conscious consciousness-form that is specifically directed towards all possibilities of evolution, and with its own physical, psychical (relating to the psyche), conscious, part-conscious, unconscious, impulse- or instinct-related development-forms (human being, animal, creature and plants).

⁶ - Macht = might = Power is that which triggers/releases energy; energy releases power. Might is a factor that is ruling/dominating/controlling, something that is above that which is normal. Might uses power and is (stands) above power. The human being has might over himself/herself, or not. The mightiest that exists is the Creation.

37. But unknowledgeness is the actual darkness and this is surmounted by the light of the wisdom.

38. Essence of wisdom is a characteristic of the existence of the ‹spirit› (Creation-energy) and of the consciousness, and bears within itself the qualities of the happiness, of the truth, of the knowledge, of the equalisedness, of the beauty, of the harmony and of the peace.

39. Essence of wisdom is light.

40. But essence of wisdom is also the characteristic of a human being who has recognised the existence of his/her ‹spirit› (Creation-energy) and of the material consciousness and works with it based on the laws of the Creation.

41. Essence of wisdom is consciousness-unfolding as well as consciousness-power-use and ‹spiritual› (Creation-energy-based) power-use.

42. Essence of wisdom and ‹spirit› (Creation-energy) as well as consciousness and truth are really two things, which result in one, just as the sunlight and the Sun are two things.

43. The sunlight only results from the warmth of the Sun, which it must firstly generate by means of its processes.

44. But there is also an all-creating existence in the universe that by the power of its powers creates powers, which, following distinct creational laws, as truth, knowledge and wisdom constantly and unswervingly follow and enliven the endless aeons according to a given unified guideline.

45. This powerful existence, however, is the Creation.

46. And therefore there is only one existence which rules everywhere in the universe – only one Creation, only one truth, one knowledge, and one essence of wisdom, which are equally directed and consistent for eternal times.

47. The eternal truth is subject to no fluctuations and no changes, and its laws never have to be revised and, therefore, never have to be adapted to a new time.

48. The ‹spiritual› (Creation-energy-based) power is as vital and dynamic as the consciousness-power, and indeed to the same extent as the essence of wisdom embody these in itself.

49. It is a sign of human weakness if religions and sects and their irrational teachings are represented as instruments of the creation, and therethrough the essence of wisdom becomes unreal.

50. The human being then searches elsewhere for power, freedom, joy and light, only not there, where they really are.

51. Essence of wisdom is a symptomatic characteristic of the Creation which, as a part-piece of the Creation, resides in the human being as <spirit> (Creation-energy).

52. Therefore the human being shall increase his/her knowing essence of wisdom by means of his/her consciousness and he/she will recognise the Creation.

53. He/she shall increase his/her search for truth and he/she knows about the power of the essence of wisdom.

54. Cognition of the truth brings liberation from all restrictions.

55. It brings boundless knowledge and essence of wisdom.

56. Essence of wisdom is a mightful means in order to recognise the laws of the Creation.

57. A human being who is imbued with love is also rich in essence of wisdom and a human being who is rich in essence of wisdom is also full of love.

58. Yet the human being of Earth cheats himself/herself because he/she does not know the love.

59. He/she interprets possession-greedy feelings/Gefühle⁷ and other impulsations as love, whilst to him/her real love, however, remains strange and misunderstood.

60. A human being is only then a real human being if he/she has recognised and created the truth, the knowledge and the essence of wisdom, even if he/she does not use the word Creation, for essence of wisdom is also love in (the) best form.

61. Like this he/she always finds that enlightenment and recognition are knowledge and also essence of wisdom and love, and where love rules, there (at that place) essence of wisdom also rules.

62. Love and essence of wisdom belong together, for the Creation and its laws are love and essence of wisdom simultaneously.

⁷ - Gefühle = feelings = the feeling (das Gefühl) emerging from the thoughts, i.e., (das Fühlen) the feeling from out of the thoughts. Also see footnote ⁹.

63. Wherever essence of wisdom and knowledge are (present), love and cognition are there (present) and wherever cognition and love are (present), there is the Creation.
64. Growth in the love and essence of wisdom teach the human being to recognise the Creation.
65. But first the human being learns the truth and will therethrough get/achieve freedom and peace, a peace which is immortal, a power without end.
66. Essence of wisdom and love are both the animating wings of the creational Wesens/inner core nature and character.
67. With wisdom and love the human being is master over all (of) Creation.
68. Essence of wisdom and love increase his/her dedication to the fulfilment of the given creational-natural laws, because ‹spirit› (Creation-energy) and Creation are one.
69. The human being of Earth speaks of love, which he/she knows not.
70. He/she believes to know that his/her impulsations would be love and therethrough cheats himself/herself.
71. One cannot clothe love in words, for it is just like the happiness, a condition/ state and no location.
72. True love is immortal and nothing is able to ever transform it into something different.
73. The path of the consciousness-power and the ‹spiritual› (Creation-energy-based) power goes beyond the cognition of the truth, of the knowledge, of the essence of wisdom and the love.
74. Therefore (the) sense and task of the ‹spiritual› (Creation-energy-based) teaching lie in spreading truth, knowledge, essence of wisdom and love.
75. If the teaching fails in this due to misuse or false interpretation then it is no longer a help, rather it becomes an evil cult that enslaves the material consciousness by means of irrational teachings and creates unknowledgeness, as this is the case with the irrational teachings of the sects and religions.

76. But if it (the teaching) carries out the function of the consciousness-widening and the ‹spiritual› (Creation-energy-based) knowledge-widening then it is a mighty instrument of the creational regulation.

77. The ‹spiritual› (Creation-energy-based) teaching is about the spreading of the cognition, of the truth, of the knowledge, of the essence of wisdom and of the love, of the eternal, of the immortal, of the everlasting that prevails the death and spreads light, which embodies within itself the equalisedness of the essence of wisdom and the love, the peace that surpasses all understanding.

78. Each human being believes to know what is meant by peace, as he/she knows it according to human experience.

79. Yet, to understand the wise peace of the unending existence, of the ‹spirit› (Creation-energy), of the immortal Creation, this quite simply surpasses his/her human understanding.

80. This is because he/she is caught in religious irrational teachings and in human-material things, which deprive him/her an understanding according to inner experience.

81. The experience, which forms the true key for true cognition and essence of wisdom.

82. Miracles upon miracles are contained in the kingdom of the ‹spirit› (Creation-energy).

83. The visible universe, with which the human being concerns himself/herself with, is only a small spot in this wonderful, unending, ‹spiritual› (Creation-energy-based) intelligence of the Creation.

84. Universes like this (one) are contained, by the (amount of) innumerable thousand millions, in the unending ‹spiritual› (Creation-energy-based) intelligence of the Creation.

85. That which is visible to the physical eyes of the human being means only a small iota in the endlessness.

86. That which is not visible to his/her eyes is unmeasurable, uncomprehensible and unthinkable, confusing and unimaginable for his/her unspiritual human intelligence and comprehension.

87. All the universe, which he/she sees, is only one single room/space of many, which must be measured by myriads, for there are universes in universes, universes beyond universes, universes under universes, universes above

universes, and universes outside of the universes in this ur⁸-mighty, immense, and all-creational ‹spiritual› (Creation-energy-based) intelligence of the existence Creation.

88. And the human being is connected with this immense ‹spirit› (Creation-energy), with these primal powers of the existence, of the Creation, of the ‹spiritual› (Creation-energy-based) intelligence, because a part-piece of this ‹spirit› (Creation-energy)—intelligence of the Creation resides in the human being, as ‹spirit› (Creation-energy), and enlivens him/her.

89. Its powers, its joy, its peace, its freedom, its essence of wisdom, its knowledge and its ability are unimaginable for ones having no consciousness-based knowledge, for unlogical ones, critics, know-it-alls, ones dependent on religions, ones who have badly gotten out of the control of the good human nature and other misguided ones.

90. And only a human being, who knows this truth and brings forth knowledge and essence of wisdom and love from it, is a human being in prosperousness.

91. He/she knows the answer to the last questions of the science, of the philosophy and also of the questioning human being.

92. Yet, in order to become such a human being in prosperousness it is necessary to seek and to find the truth, to bring forth knowledge from it, wisdom and love; for the human being is only able to grow ‹spiritually› (Creation-energy-based) and consciousness-based in truth, knowledge, essence of wisdom and love, through which he/she is liberated from all human weaknesses.

93. Only then is he/she enlightened and fully liberated if he/she lives permanently and continuously in thought of the unending creational- ‹spiritual› (Creation-energy-based) reality.

94. The ‹spiritual› (Creation-energy-based) intelligence is enlightened by means of law-based ‹spiritual› (Creation-energy-based) principles and (is) directed towards the creational inner core nature, the absolutely full development and the power of the creational itself.

95. This in contrast to the human intelligence as/because/since the human material consciousness, in general, only concerns itself with individual things of the material world.

96. But that has the consequence that the human being is constrained and hindered in every direction, indeed even captured, oppressed, plagued, and

⁸ - Ur- = ur- prefix meaning “original, earliest, primitive”.

tortured by all possible forms of mishappening/unfortune, weaknesses and enslavements of all kinds.

97. Therefore, a self-analysis of the human being in detail is one of the most essential methods in order to find the truth and to go the way of the consciousness-based and ‹spiritual› (Creation-energy-based) evolution.

98. Thus, it is necessary that the human being continuously examines his/her thoughts and sees of what kind they really are.

99. He/she has to pay attention to the fact that ultimately creational-philosophical principles and realities always guide, lead and determine him/her by (means of) creational-natural laws.

100. In the human being the constant conscious feeling/Gefühle that he/she belongs to the creational should reign, with his/her actual ‹spiritual› (Creation-energy-based) breath, (with) his/her actual ‹spiritual› (Creation-energy-based) BEING.

101. It shall be clear to him/her in a consciousness-based manner, that his/her actual ‹spiritual› (Creation-energy-based) BEING is unseparably one with the creational, in order to prevail over/overcome/surmount the material external world in this consciousness.

102. This creational-philosophical truth and cognition should, in the first place, continuously control/rule the human thinking, feeling/Fühlen⁹, and affairs/doings.

103. For only whoever is one with the ‹spirit› (Creation-energy) can, in the long term, recognise and also undertake/perform good things, for he/she has the possibilities of the Creation in himself/herself.

⁹ - Fühlen = feeling = There are different forms of feelings/Fühlen. The feeling/Fühlen is the feeling/Fühlen through touching, but there is even the feeling/Fühlen that comes from the thoughts, i.e., the thoughts can also bring forth the feeling/Fühlen.

The feeling/Fühlen you can also feel/fühlen there, where the feelings/Gefühle are, i.e., you can receive the feeling/Fühlen, where the feelings/Gefühle are.

However, you can also feel/fühlen something with the hands or body, or you can feel/fühlen warmth or cold, or you can feel/fühlen pain.

You can also feel/fühlen something with the psyche.

You can then also psychically feel/fühlen.

You can feel/fühlen the proximity of a human being by means of swinging waves.

Swinging wave = Electromagnetic swinging waves, with such it concerns, if the talk in the teaching of the Creation-energy is about swinging waves, are periodically built up electrical and magnetic fields, which are not connected to any material/matter, nevertheless however bear energies in themselves and unfold powers which are able to be of immense might. The energy included in the swinging wave is radiated in the form of a wave.

104. Nothing negative in the unending universe can no longer touch and enslave him/her.

105. Still added to this creational-philosophical consciousness is the practical, dynamic, creational (consciousness); that means the mystical consciousness, which consists of the perception of the one reality in all things.

106. Therefore the human being shall be a practical philosopher and mystic and perceive the reality in the changeable mortal forms.

107. For, what is a human being?

108. He/she is only a form and a name.

109. If one takes the name and the form away, what still remains of him/her?

110. The fundamental essence, the existence – the ‹spirit› (Creation-energy) and the overall consciousness-block¹⁰ remains.

111. That human being who overlooks this, who is pushed away and around by the slightest breeze, unrestrainedly, without hope of rescue and who always strives to still find a firm hold somewhere but will never offer itself to him/her if he/she does not seek and find the fundamental truth.

112. Thousands of millions of human beings of the Earth or other worlds look up to the stars in the firmament, however, without any results or cognitions.

113. However, astronomers/stargazers discover new worlds whilst looking up to the firmament and write books about it.

114. But what they see and recognise, others are not able to see and recognise, even if they are able to look up.

115. Despite their eyes seeing, they are blind.

116. Similarly it is the case with the normal/ordinary and consciousness-based simple-minded ones, with the consciousness-based unconscious human beings:

117. The human being, who truthfully lives according to the ‹spiritual› (Creation-energy-based) laws of the Creation sees and recognises the creational all around in each life-form, in each thing, in each thinking and doing, in each human being, in all the activity of the nature and also in all imaginable circumstances and occurrences.

¹⁰ - Gesamtbewusstseinsblock = Overall consciousness-block = Storage bank in the other world, created by the ‹spirit› (Creation-energy)-form. Place where the consciousness-block is dissolved and a new one built up -> death-life.

118. But the normal/ordinary consciousness-based simple-minded human being and (the human being) disadvantaged by means of religions or other unreal teachings is not able to see nor to hear, nor (able) to recognise even an iota of the truth.

119. His/her life is unconscious, but pressed all the more into human-material lines/paths.

120. Therethrough he/she is blind, deaf and unknowing.

121. The human being who follows the laws of the Creation becomes a most prosperous and (a most) fearless Wesen.

122. His/her will is unsurmountable, his/her dedication (is) unmeasurable and endless, and his/her essence of wisdom and his/her love permanent and absolutely fully developed, not capricious and not full of doubt, as is usual with the religion-dependant ones and those who are otherwise led into the unreal.

123. His/her sense is similar to the vast, endless ocean and does not allow itself out of the stillness.

124. He/she trembles not with anxiety.

125. Therefore he/she unfolds his or her ‹spiritual› (Creation-energy-based) sense, which is no longer reached by any negative power that has gotten very badly out of the control of the good human nature.

126. The sense, which no longer grants shelter to any negative thoughts that have gotten very badly out of the control of the good human nature and also displaces/represses all positive thoughts and deeds that have gotten very badly out of the control of the good human nature.

127. Only an equalised sense which is rooted in the creational, (rooted) in the creational service, in the creational essence of wisdom, in its knowledge, in its love and joy, which are more real than all material walls all around and the human environment is valueful and serving consciousness-development and ‹spirit› (Creation-energy)-development.

128. The human being shall always be consciousness-based great and constructive.

129. The ‹spirit› (Creation-energy), the source of all unending creational upbuilding, is itself the innermost inner core nature of the human being.

130. However, the human external/outer nature is full of restrictions, for it is not it (the inner core nature) itself, rather only its shell, its material body, a restriction, a matter leading into delusion, the source of arduousness and anguish, restricted in cognition and will, in sacrifice-readiness/willingness, in freedom, love and happiness.

131. If the human being looks at and considers his/her fellow human beings only externally, materially, then he/she sees nothing other than simply the form and form/shape/Gestalt, the material things of this distinct human being.

132. However, if he/she sees him/her (the fellow human being) with the consciousness-based and <spiritual> (Creation-energy-based) eyes of the cognition and knows that this all-witnessing consciousness in him/her is also (present) in all others, even if it is unrecognised by them, then the kind and wise, how he/she sees his/her fellow human being, fundamentally changes.

133. He/she then no longer simply sees a man, a woman, a girl or a child, rather he/she sees the fellow human being as bearer of a creational <spirit> (Creation-energy), which knows about itself, about its existence and would like to reveal itself through everyone, if only the opportunity for it would be offered to it.

134. The truth knowing one sees the fellow human being from this knowledge and cognition, for he/she sees the creational in him/her.

135. At least, he/she now already knows more than he/she knew previously, before he/she recognised the truth.

136. Therethrough (it) is proven that the unknowledgeness is nothing unalterable for all times.

137. The human being is able to free himself/herself from all unknowledge if he/she is willing to accept the truth.

138. The human being can liberate himself/herself from anything, one can take everything from him/her, only not the creational consciousness, the <spirit> (Creation-energy), the existence in his/her innermost, this pure-<spiritual> (Creation-energy), creational realm in him/her.

139. He/she can be robbed of all his/her chattels and goods and be driven out of his/her home, yet no one is able to drive him/her out of/from his/her <spiritual> (Creation-energy-based) realm in his/her innermost.

140. Like this the human being shall constantly be conscious of this creational, without which he/she would not be able to take a breath, would not be able to take

hold of any consciousness-based thought, without which he/she would not be able to recognise, see, hear nor live.

141. That is why the great wise ones of all times say:

142. "The creational ‹spirit› (Creation-energy) is closer to the human being than ones own breath."

143. The human being is not able to escape this highest consciousness, for sooner or later he/she falls into this creational reality, because it is the life of his/her life, the ‹spirit› (Creation-energy) of his/her ‹spirit› (Creation-energy), the consciousness of his/her consciousness, the light of his/her light, the central thinking-power of all life, the existence, which is far above all human thinking, which immerses all power of the human-material-intellectual thinking into absolute insignificance.

144. It, the ‹spirit› (Creation-energy), is able to live without the light of the physical eyes, just as it is able to live without hearing, arms, legs and even without the outer intellect of the outer material consciousness.

145. But there is always still something there that enables it to continue living, namely its own creational power.

146. This own/self-consciousness, this all-observing and all-registering ‹spiritual› (Creation-energy-based) consciousness in the human being, which looks at and considers his/her thoughts and impulsations and is behind all his/her thinking, which says to him/her, whether he/she is knowing or unknowing, that is the creational, the ‹spiritual› (Creation-energy-based) consciousness.

147. To ponder again and again over the fact that the ‹spirit› (Creation-energy) is all-mighty, ever-present, all-knowing and (is) beyond unending happiness, (beyond) unending beauty, unending value, the value of all things in general, allows the word Creation to become the absolute significance for the human being and brings forth evolution-based developmental changes in him/her.

148. As often as he/she reminds himself/herself of the words ‹spirit› (Creation-energy) and Creation, psychological changes of the greatest material-consciousness-based significance take place in him/her.

149. His/her feelings/Gefühle and his/her entire sense changes itself.

150. The clearer his/her consciousness-based intelligence becomes therethrough, all the more his/her personality therethrough gains in power and all the more prosperous his/her life therethrough becomes.

151. A wise one full of consciousness sees what will happen one day in the most distant future, perhaps thousands of millions of years later, and he/she has the entire past of the life-forms and the humanity before his/her eyes.

152. Greatest knowledge is thus admitted to him/her.

153. Yet, how is that possible?

154. Such a human being offers the necessary prerequisites for it in his/her inner nature, in the ‹spirit› (Creation-energy).

155. So, just as light can be perceived through the closed eyelids, like this creational presence, the entire ‹spiritual› (Creation-energy-based) realm, finds itself in every human being, yet only visible for those who are also actually able to look inwards through their inner eye.

156. It can only be useful to those who offer all the necessary prerequisites.

157. Every human being bears the entire kingdom of the ‹spirit› (Creation-energy) in himself/herself, but yet it is covered over by the unused material consciousness and struck by unknowledgeness, erroneous assumptions, non-absolutely full development, bad things, errors and restrictions of all kinds, which must be transformed into the opposite by means of the recognition and acceptance of the truth.

158. All these bad things must be dissolved and cleared up, whilst the human being consciously develops capabilities, which are set against all negative things that have badly gotten out of the control of the good human nature and lead (everything) to a neutral equalisation.

159. The path of the ‹spirit› (Creation-energy)-experience is accelerated by means of the unfolding of the consciousness and of the conscious searching as well as the truth-knowledge-gathering, and this unfolding leads to the true and all-embracing, cosmic-wide essence of wisdom and love, due to the cognition that the Creation is present in all (things).

160. The human being is one with all in the Creation, in the truth, essence of wisdom and love, in the kingdom of the ‹spirit› (Creation-energy).

161. That truth and essence of wisdom, that the human being is separated from one another by means of space and time and the body is something which is overcome through the inner experience.

162. Essence of wisdom and love unites, knowledge and truth unites, by means of experience the essence of wisdom and love of the consciousness and the

‹spirit› (Creation-energy) lead to the oneness and to the Creation itself, to the universal joy, might and relatively absolute full development.

163. Because the human being does not know the creational and is misled by irrational teachings, namely by consciousness-enslaving sects and religions, he/she commits very many mistakes, searches for the true treasures in the wrong place and thereby violates all nature-based and creational regulation and all rules of the law.

164. No matter how precisely he/she is able to heed the laws of the human society, he/she will nevertheless constantly transgress all laws and rules and transgress the regulation of the creational in the universe and allow himself/herself to be caught in human-material hardships, sorrows and problems, in horrors/torments, irrational teachings, delusional guidances and inabilities, in unfortune/unhappiness, ‹spiritual› (Creation-energy-based) and consciousness-based unknowledge, and consciousness-based enslavements and restrictions.

165. Unreal sects, religions and human unknowledgeness make precisely that which is most valuable of all unreachable.

166. This unknowledgeness and the religions and sects which lead into delusion, as well as other irrational teachings, mantle (shroud/cover) that which, to the human being, is the source of all valuable things, the life of his/her life, and the light of all intelligence – the ‹spirit› (Creation-energy) and the Creation.

167. The human being shall accept the entire realm of everyday life and his/her experiences as creational.

168. He/she shall see himself/herself everywhere in the space and in the times and in all things.

169. He/she himself/herself shall be everything and shall evoke the creational in all (things) and like this bring it into recognition and experience.

170. For/because the Creation is in all (things) and everything is animated/enlivened/given life by means of its ‹spirit› (Creation-energy), through which everything is one in all (things).

171. The question is, how shall the human being identify himself/herself with everything if he/she does not know the way of the ‹spirit› (Creation-energy)?

172. Generally he/she tends to identify himself/herself with his/her body.

173. But what happens if he/she tries to engage himself/herself in the truth and inwardly directs himself/herself to the creational BEING and the ‹spiritual› (Creation-energy-based) reality?

174. The whole world non-arbitrarily dissolves itself in this real reality-truth of the <spiritual> (Creation-energy-based).

175. The one, only/single/sole principle of the creational-<spiritual> (Creation-energy-based) is in place/rules everywhere.

176. But how shall human being identify himself/herself with everything?

177. For once he/she shall see himself/herself as he/she really is.

178. In general, he/she identifies himself/herself with his/her body.

179. He/she cares for it as/like a treasure, nourishes it and troubles himself/herself about it to the point of self-sacrifice.

180. He/she surrounds it with pride, frippery and a senseless delusion, whilst he/she, however, stunts his/her consciousness.

181. But because of a little pain he/she already becomes evil, grouchy and unpleasant towards others or he/she even starts to complain and to cry, has self-pity or robs himself/herself of his/her life.

182. He/she surrounds his/her body with an undefinable glory and with vanity, anxiety, worries, pride and problems.

183. Everything always revolves itself only around his/her body.

184. He/she often even extends his/her body identity to his/her material possessions or he/she works oneself up if a fellow human being touches him/her unintentionally/against his/her will.

185. But what shall a human being with recognised consciousness-based and <spiritual> (Creation-energy-based) truth do against it?

186. He/she will identify himself/herself with all things and all life-forms of the world and of the universes.

187. A human being full of creational-<spiritual> (Creation-energy) essence of wisdom, full of knowledge, truth, love and cognition, who knows that everything came out of, comes out of and will, for all/eternal times, come out of the truth.

188. Therefore he/she identifies himself/herself with anything and everything.

189. In his/her consciousness-based being he/she will always be one, at the innermost level, with anything and everything.

190. At the innermost level he/she will identify himself/herself with his/her <spiritual> (Creation-energy-based) consciousness and with everything in the universe, the same way the other, who thinking materially, identifies himself/herself with his/her body, with his/her money, with his/her goods and chattels, with his/her irrational speeches and irrational teachings and with the sound of his/her voice.

191. But if the human being has identified himself/herself with everything in the universe then no hate and no greed would no longer be able to reside in him/her, for he/she no longer makes any selfish differences.

192. He/she has really become one with the inner core nature in everything.

193. Others may make use of something as their exclusive property but whoever, concerning the <spiritual> (Creation-energy-based) thinking, identifies it with the truth therein and, therefore, has everything internally as his/her own.

194. All fear has disappeared from/left him/her, in that he/she identifies himself/herself with the truth.

195. This truth of the Creation and of the <spirit> (Creation-energy), with which he/she is one, even directs the hand of the enemy, which wants to rise up against him/her, so that it falls back on the enemy himself/herself.

196. Whoever, regarding the <spiritual> (Creation-energy-based), is thinking is protected and safeguarded, and the entire nature is friendly-minded towards him/her, in fact even his/her enemies must ultimately serve him/her.

197. With their attacks they arrange/cause the fact that powers of the consciousness-based rationality unfold themselves in him/her to still greater power and might and overcome everything evil, villainous and that has got out of the control of the good human nature.

198. The enemies ultimately only contribute towards the growth of the aware/conscious and creational thinking one and towards the recognition of the truth.

199. They want the evil, terrible and bad for the truly thinking one; they believe they would be able to destroy him/her by means of criticism, know-it-all attitude, lies and calumnies, by means of objections, irrational claims and irrational teachings, by means of ridicule and condemnation; yet they only harm themselves, for their doing is evidence of foolishness and unknowledgeness and the creational thinking one still learns more from it and becomes even greater and mightier in the <spirit> (Creation-energy) and in the consciousness.

200. Are such truths, perhaps, suggestions?

201. It would be a delusion to claim that, for it is completely/fully false.

202. It concerns absolute truths.

203. With the false-thinking ones, with the ones who are led into delusion and religions-dependent ones the life is, in general, full of evil suggestions, full of imaginary concepts, irrational teachings and delusional assumptions.

204. The only possibility and the only means/method to bring an end to these disadvantages/harms are to fundamentally recognise the truths that override all human brain-delusions, to follow them and to let the highest creational-‹spiritual› (Creation-energy-based) and, naturally, the material-consciousness-based powers prevail.

205. All unreal suggestions and human imaginations are therethrough corrected, so that the human being realises:

206. "I am a part of the Creation, which as a part-piece, as ‹spirit› (Creation-energy) animates/enlivens/gives life to me."

207. Yet, the knowledge that all things are imaginations and illusions, except the creational-‹spiritual› (Creation-energy-based) power, truth and reality will by no means belittle the fervour/keenness which the human being unfolds in the life, rather (will) propel him/her to unexpected/unimaginable heights.

208. Only that which is true and that which remains truth can be regarded as truth; something of which one can rely (on) in eternal times and which is never and under no circumstances ever in need of revision.

209. Truth never has to be adapted to another and a new time, for it is permanent for all times.

210. It is eternally consistent/uniform and always sounds the same, even if it is spoken with other words.

211. It is the rock upon which one can build, in eternal (all) times and in all spaces.

212. The truth was (present/there) before the life, and the truth is also (present/there) after it.

213. That which has only a short-term continuance is a danger, a bad deception, an irrational teaching.

214. Creation and truth are always the same, today as tomorrow, they are always consistent/uniform and of eternally equal value.

215. They change themselves not, neither by name nor by form, for the Creation and the truth are nameless and formless.

216. Like this the human being shall hold himself/herself fast to the creational, for this alone is the truth.

217. It (the truth) is that which is immortal, like the Creation itself, it is that which is time-eternal, that which is relatively absolutely fully developed, that which is worth all energies and the whole will-effort of the human being, for with it the human being falls into no deception.

218. Therefore, he/she shall hold himself/herself fast to the truth and shall become unshakable in always equally lasting stillness, joy, knowledge, love, strength and essence of wisdom in all things.

219. The creational alone is endless essence of wisdom and (endless) truth, with which not one iota of an erroneous assumption is possible.

220. Therefore, the human being shall get power from the creational essence of wisdom and shall seek his/her light in his/her own ‹spirit› (Creation-energy) as well as in his/her consciousness.

221. The truthly human being knows well that he/she is not able to move his/her hand in the space without touching the creational myriad-fold, as it is ever-present in all times and spaces.

222. The true and real human being is entirely fulfilled with joy if he/she knows about the truth, that the unendingly and indescribably mighty creational is ever-present and surrounds him/her wherever he/she goes.

223. The creational is full of endless peace, full of endless cognition and (is of) relative most absolutely fully developed absolutely full development.

224. It is the source of all miracles of the highest ‹spiritual› (Creation-energy-based) consciousness, which is present all around – inside as outside.

225. His/her joy is as endless as the ‹spiritual› (Creation-energy-based) life itself.

226. In order to make rapid ‹spiritual› (Creation-energy-based) and consciousness-based progress, the creational thinking human being regards anything and everything as creational.

227. As soon as he/she sees something, he/she sees the creational.

228. Behind all/everything and also in their appearance-forms the creational itself always stands before him/her.

229. Therefore, the Creation-thinking human being runs not here and there in order to obtain the highest experience, rather precisely there where he/she is he/she always finds the best place in order to gather recognition and experience.

230. His/her ‹spirit› (Creation-energy) that is to be formed and his/her consciousness are in him/her and not at any other places.

231. By means of his/her own thinking and affairs he/she must form ‹spirit› (Creation-energy) and consciousness.

232. From out of this cognition his/her attitude becomes a dignified place/sanctuary, and also all things with him/her are venerable – also the Earth/ground under his/her feet.

233. The Creation-thinking human being does not regard the future as the time in order to experience the Creation and his/her, dwelling/residing in him/her, ‹spirit› (Creation-energy), rather the immediate present, through which he/she, for the normal-human being poor in consciousness, already lives in the most distant future – often completely/fully misunderstood.

234. For the true Creation-thinking human being the time is not at some point (in the future), rather always in the immediate present.

235. For him/her it is not physically necessary to see in order to see the truth.

236. He/she begins to search in himself/herself and the truth becomes ever more real to him/her, for/because for his/her material consciousness his/her ‹spirit› (Creation-energy) is really the all-seeing presence.

237. No word that is spoken somewhere remains unheard to him/her.

238. In order to make faster progress the human being living according to this direction acoustically extracts the sound of the truth from every sound he/she hears, so that every sound penetrates into his/her material consciousness and fixes itself (there).

239. Likewise, each thing reminds him/her of the creational and of the immediate truth.

240. Each circumstance is a creational circumstance, each opportunity a creational opportunity.

241. The Creation-conscious human being lives and works in such cognition and therethrough he/she advances/marches forward/progresses innerly.

242. The greatness, the ‹spiritual› (Creation-energy-based) is present for him/her in his/her innermost, for the endless (infinite) in the finite dwells/resides in the cognition of the truth.

243. And in each human being the endless has its seat (residence/place), which, however, only very few are able to recognise.

244. For, in order to rouse the endless it requires rational logic and a being-free of unreal teachings.

245. But to rouse the endless and to allow it to become effective is the Ziel¹¹ of the life – the relative highest possible consciousness-based and ‹spiritual› (Creation-energy-based) relative absolute fulfilment.

246. The ones who are rich in the consciousness become the instrument by means of which the Creation expresses the ‹spiritual› (Creation-energy-based) realm.

247. It is this excellence of the Creation which allows the firmament to rise.

248. The ones who are rich in the consciousness are free of all boundaries of a restriction and of the material selfish ego/I-consciousness, and therefore in constant contact with the Creation itself.

249. With the human beings the difficulty of the material principle still always prevails.

250. However, in not too distant a time the terrestrial science will discover the principle of the creational in the material/matter.

251. Namely, the Creation is included/involved in everything created/creative; in everything which brings itself towards the unfolding and develops itself further.

252. Only the unrestricted ‹spirit› (Creation-energy) and the Creation itself mean true freedom, true relative highest possible absolutely full development, true cognition, might, love, knowledge, truth and essence of wisdom.

¹¹ - Ziel = Culmination-point/determination/fulfilment/highest level = Do not use "aim" or "goal" for the German "Ziel", but culmination point/culmination-point or end - always depending on the meaning of the sentence. The German word "Ziel" is here translated with "fulfilment". Do not use "goal" or "aim" or "target" for "Ziel".

253. They are all, in their realistic absoluteness, the creational itself.

254. Therefore, in order to achieve/get anything truly veritable in the life the human being must hold onto/stick by the ‹spiritual› (Creation-energy-based), the unrestricted and that which is not able to be restricted.

255. Everything that is restricted and that which is able to be restricted brings forth unreal things and problems.

256. However appealing it may appear it will nevertheless one day become the source of problems and unrealities.

257. The finite things of all forms are unnatural to the innermost Wesen, to the ‹spirit› (Creation-energy) and are still strange to the human being, and so he/she can also not recognise them as truth and cannot love them without inflicting the most severe/difficult affliction/sorrow/suffering on himself/herself.

258. The finite things are always and at all times afflicted with some deficiencies, for/because everything that is finite brings problems and difficulties with itself.

259. If the human being loves or possesses something finite it, at least, has the deficiency that it is, with absolute certainty, mortal.

260. He/she can still love it so very much according to the human sense of love but if its time is come then it ceases to exist and he/she saddens himself/herself about it.

261. But the restricted still has weaknesses in other respects.

262. Even if it does not perish immediately, like this it is, at least, subject to the developmental change.

263. If it is fulfilled by/with human love for just a moment it can be displaced or fulfilled by human hatred in the next moment.

264. Whether it is a thing now, which changes itself or ceases to exist, or a human being who negatively changes his/her attitude towards his/her next one, the end/result is always sorrow and suffering, whilst that which is unable to be restricted never developmentally changes and never falls victim to changes because it is of faithfulness that is not able to be restricted and is of absolute value-permanence.

265. If essence of wisdom and truth dawn in/become semi-conscious to the human being and his/her consciousness-based as well as (his/her) ‹spiritual› (Creation-energy-based) knowledge increases, if universal love leads him/her and his/her life

becomes a blessing/boon/development/prosperousness for him/her and others then the cognition of the truth has ripened in him/her.

266. Then he/she will become conscious of the part of the Creation in him/her, of the ‹spirit› (Creation-energy) – of the ‹spiritual› (Creation-energy-based) realm.

267. The Creation is present in ‹spiritual› (Creation-energy-based) love and essence of wisdom.

268. Whoever struggles concerning ‹spiritual› (Creation-energy-based) light and ‹spiritual› (Creation-energy-based) love, the gate to the Creation opens itself to him/her.

269. If the human being loves the truth then he/she loves that which is relatively absolutely fully developed and wonderful and (loves that which) embodies the ‹spiritual› (Creation-energy-based) realm in itself, for it is also the way to the realm of the essence of wisdom.

270. The human being himself/herself becomes conscious of the creational presence and allows the ‹spiritual› (Creation-energy-based) intelligence to shine forth out of/from everything.

271. He/she shall recognise that even in the wide, unending and open space, the eyes of the creational are directed towards him/her and that the Creation is the true intelligence and sees him/her with the eyes which retain everything and are endowed with senses that are able to give an answer to everything.

272. He/she shall therefore consciously live ‹spiritually› (Creation-energy-based) under the eyes of the creational; live with the consciousness of the ‹spiritual› (Creation-energy-based), which is endless power, of which he/she himself/herself must continuously be conscious.

273. Then he/she can never be powerless.

Excerpt from Foreword in 'Dekalog Dodekalog'

“The Creation is the BEING and NON-BEING of the life. It is the most immense mass of <spiritual> (Creation-energy) energy in the universe. It is <spirit> (Creation-energy) in the purest form and unmeasurable in its essence of wisdom, in its knowledge, in its love and in its harmony and truth. The Creation is something <spiritually> (Creation-energy-based) dynamic, a pure- <spirit> (Creation-energy)-intelligence-energy that is ungraspable for human beings, prevailing above everything, an always active, creative, incessantly being in development, all-enclosing essence of wisdom and love.

“Die Schöpfung ist das SEIN und NICHTSEIN des Lebens. Sie ist die ungeheuerste Masse geistiger Energie im Universum. Sie ist Geist in reinsten Form und unmessbar in ihrer Weisheit, in ihrem Wissen, in ihrer Liebe und in ihrer Harmonie und Wahrheit. Die Schöpfung ist etwas geistig Dynamisches, eine für Menschen unbegreifbare, über allem waltende Rein-Geist-Intelligenz-Energie, eine allzeitlich aktive, Kreative, unaufhaltsam in Entwicklung stehende, alles in sich schliessende Weisheit und Liebe.”

Glossary of unconventional English words or usage

the definitive article: As is the case with the “Goblet of the truth” translation, even though the use of the English definitive article in this translation may seem strange to the reader - for example, in “the life” and “the evolution” - according to Billy and Ptaah the German definitive article must be translated and not omitted, in order to impart the meaning which is in the German text. The reader will also notice the use of the article “a” or “an”, for example, with “a progress” and “a thinking”.

“un” words: In the English language, there is an illogicality in the forming of negatives. In the German language there is “Frieden” (peace) and its negative “Unfrieden”, all negatives in the German language are formed in this manner. There is no obvious and fitting negative of the word “peace” in the English language. Some words are given the “dis” or “ill” prefix in the English language but these are not always appropriate to convey the true meaning of the word that is being translated.

Explanations by Ptaah and Billy regarding the German language

487th contact of February 3, 2010

Ptaah: We have really made the effort; we – the committee who deals with your affairs – came to the conclusion to get together with our linguists, to discuss everything with them and to get their advice. In doing so, we examined altogether all present translations that were made of the “Goblet of Truth” into English, as well as all the other small and large works that were translated into English and also into other terrestrial languages.

Unfortunately, everything turned out to be extremely inadequate because none of the translations from the German original texts correspond with them in a valuable way. Many times the real original sense is lost in the translations because the necessary accurate expressions, terms and words do not exist in the languages in question. Very often even synonyms don't exist that could be used as absolutely equal meaning of words and, therefore, could be exchanged or replaced in a text without changing the information being conveyed or its sense.

Countless terms and words that are given in the German language do not exist in all other terrestrial languages, and besides, the true sense and value of many terms and words are not correctly recognised, and, therefore, absolutely falsely interpreted. On the one hand this occurs because the origin of terms and words is entirely unknown, or because a false origin is assumed, which is even the case with linguists of the German language, i.e. the Germanists, and which leads to fundamentally false presentations and explanations of terms and words.

According to all observations, examinations and analysis we have come to the unanimous decision that henceforward you from the Mother Center shall not make any further translations, also not into the English language. It (English) doesn't correspond to a true language, but only to a halfway acceptable auxiliary world-language that was disseminated world-wide through dishonest machinations from the USA with the aid of British English and other languages, whereby the deeper sense is to turn the terrestrial peoples into English-speaking ones, by using this meagre means of communication. From our side, we recommend that you do not make any further translations when you have finished the work "Goblet of Truth" that unfortunately in the English language only contains inadequate translation values of all that which is laid down in the German language. And all this, although the basic translation work is being done by a translation company. The whole can only then be of benefit and value to those who are learning and interested, if they make an effort to learn the German language extensively in order to then turn towards the content of the spiritual- teaching works and to learn everything. Translations of the spiritual-teaching and all related works into other terrestrial languages only represent a poor reflection regarding the true sense, when such translations are made.

Billy: ...But since you are talking so clearly about terms and words, just as I often do so myself, it is perhaps necessary to explain those two values because I know that many German- speaking human beings, Germanists too, do not see any difference. So I would like to say that a term represents the content of an "idea", so to speak, which in its entirety forms an essential characteristic of an "intellectual" unity, from which a certain conception, an opinion, a picture and also an understanding result, which altogether can be expressed verbally or with the aid of the language, but also in writing. The word, on the other hand, is a small or smallest independent linguistic unit of a pronunciation, whereby the word can also be recorded in writing, but without pronunciation or rather as mute non-pronunciation. Therefore, the word is a linguistic and also a written expression with a certain "meaning content" which determines the language and the written language as small or smallest part. ...

FIGU Switzerland, March 2010

Translated by Christian Frehner and Willem Mondria